

SESSION 2004**RUSSE LANGUE VIVANTE 1**
Séries SMS, STL, STI, STT

(STT spécialité comptabilité et gestion ; spécialité informatique et gestion)

Langue vivante 1 renforcée. – Série STT

(STT action et communication commerciales ; spécialité action et communication administratives)

Durée de l'épreuve : 2 heures. – Coefficient : 2

TEXTE**LE MÉTIER DE COMÉDIEN**

Pierre Richard est un célèbre acteur de cinéma français. Il est né en 1934 et a joué notamment dans " Le Distrain ", " Le Grand Blond avec une chaussure noire ", " Les Fugitifs "...

16 августа у французского актёра Пьера Ришара будет день рождения. Российская актриса Елена Ленина встретила с актёром в его квартире в Париже, где господин Ришар дал интервью для газеты "Аргументы и факты".

– Господин Ришар, не думаете ли вы накануне¹ дня рождения, что вы уже добились² всего, чего хотели?

– На самом деле, я добился только успеха² и популярности. Когда кто-то говорит мне: "Хочу стать звездой³", это ужасно! Актёр должен стремиться⁴ хорошо играть. Я знаю многих артистов, которые неизвестны, но фантастически профессиональны. Конечно, хорошо, когда есть ещё и популярность. Но только вместе с талантом. Я очень хочу сыграть роль Робинзона Крузо⁵. Есть и другие планы в кино. Жизнь-то только начинается!

– Ваши аристократические корни⁶ помогают или мешают вам в профессии?

– Они мешали мне стать актёром, потому что моя семья видела моё будущее совсем другим. Сначала родители протестовали, когда я играл роли рабочих⁷ или крестьян⁸. Они хотели, чтобы я играл аристократов и промышленников⁹, потом говорили, что актёр не сможет заработать на хлеб.

– Вас очень любят в России...

– Да, я знаю, и меня это очень удивило, когда я в первый раз приехал в вашу страну. [Мы прилетели в Москву поздно и в час ночи приехали на Красную площадь. Там никого не было, только мимо проходили три женщины. Они сразу узнали меня, начали целовать, обнимать¹⁰, очень эмоционально говорили, как они любят мои фильмы.] Я был в России уже много раз, но всё ещё удивляюсь открытости русских и их любви ко мне. Даже когда мы приехали в далёкую сибирскую деревушку, меня узнали и встретили очень тепло.

По статье Е. ЛЕНИНОЙ, “Аргументы и факты” №33, август 2003

1. накануне + gen. = *à la veille de*
2. добиться (pf.) + gen. = *obtenir* ; добиться успеха : *avoir du succès, réussir*
3. звезда = *étoile, star*
4. стремиться (ipf.) = *s'efforcer de*
5. Робинзон Крузо = *Robinson Crusoé, héros du roman de Daniel Defoe (1719)*
6. корень (m.) = *racine*
7. рабочий = *ouvrier*
8. крестьянин = *peasant*
9. промышленник = *grand industriel*
10. целовать (ipf.), обнимать (ipf.) = *embrasser, serrer dans ses bras*

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroté les réponses conformément au sujet.

I. COMPREHENSION DU TEXTE (12 points)

1. Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation. Ne pas recopier les questions.

1. Где и когда Елена Ленина берёт интервью?
2. Что можно сказать о карьере Пьера Ришара?
3. Какие у Пьера Ришара планы на будущее?
4. Что вы знаете о родителях Пьера Ришара?
5. Как русские относятся к Пьеру Ришару?
6. Был ли Пьер Ришар в России и что он думает о русских?

2. Traduire le passage entre crochets depuis : “Мы прилетели в Москву...” jusqu'à "...они любят мои фильмы.”

II. EXPRESSION (8 points)

(ne pas recopier les questions)

Répondre aux questions suivantes (80 à 100 mots au total) :

1. Молодой Пьер Ришар говорит родителям, что он хочет стать актёром. Напишите диалог.
2. Вы бы хотели стать популярным артистом? Почему?

BARÈME DÉTAILLÉ

à l'intention des correcteurs

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (12 sur 20)

A QUESTIONS (La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation) :

Question n°1	15 points
Question n°2	15 points
Question n°3	10 points
Question n°4	20 points
Question n°5	15 points
Question n°6	15 points

Total 90 points**B TRADUCTION :**

(pour la compréhension du texte)	20 points
(pour la qualité du français)	10 points

Total 30 points**Total général 120 points, à ramener sur 12 selon la formule $x = n / 10$** **II. EXPRESSION (8 sur 20)**

Question n°1	40 points
Question n°2	40 points

Total 80 points Total à ramener sur **8 points** selon la formule $x = n / 10$

N.B. – Dans les formules ci-dessus, x représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve;
 n représente la note obtenue par le candidat sur 120 ou 80.